

# STARK

GERMANY



- ⓈUA ПІДЛОГОМИЙНА МАШИНА U125
- ⓈEN UNDERFLOOR WASHING MACHINE U125
- ⓈDE UNTERFLURWASCHMASCHINE U125

- ⓈUA Керівництво по експлуатації
- ⓈEN User manual
- ⓈDE Bedienungsanleitung

(переклад з оригіналу)



УВАГА! Ознайомтеся з інструкцією перед експлуатацією виробу  
WARNING! Read the manual before using the product  
ACHTUNG! Lesen Sie das Handbuch, bevor Sie das Produkt verwenden

**Ми досліджуємо безпечніше, якісніше та зручніше у користуванні прибиральне обладнання завдяки технічним перевагам та інноваційним ідеям.**

Цей посібник містить усю необхідну інформацію для використання та обслуговування машини. Будь ласка, уважно прочитайте його перед початком роботи. Лише правильна експлуатація та регулярне обслуговування забезпечать найкращий робочий стан машини.

Цей посібник є невід'ємною частиною виробу і має зберігатися разом із машиною. У разі втрати посібника, зверніться до нас, і ми радо надамо вам новий. Усі технічні відомості, наведені в цьому документі, є власністю компанії АТ «Альцест» і охороняються законом.

У посібнику використано ілюстрації для пояснення компонентів та функцій машини. Деякі з них можуть незначно відрізнятися від вашого пристрою, однак усі інструкції залишаються чинними для вашої моделі і мають суворо виконуватись.

Деякі компоненти можуть бути шкідливими чи небезпечними. Ми намагалися включити всі важливі застереження, однак не можемо передбачити всі можливі ризики, тому будьте уважними і обережними, щоб захистити себе, машину та оточуючих.

Використовуйте лише аксесуари, надані виробником. Застосування сторонніх компонентів може знизити ефективність роботи або призвести до аварій.

Ми постійно вдосконалюємо нашу продукцію відповідно до ринкових вимог, однак це не стосується вже проданих машин. Ми не несемо відповідальності за травми чи збитки, спричинені неправильним використанням.

З будь-якими питаннями чи пропозиціями звертайтеся до нас — ми радо вам допоможемо.

**Бажаємо вам приємного досвіду з нашим продуктом!**

Компоненти та технічні характеристики .....	4
Розділ 1. Загальний опис .....	5 - 6
1.1 Зміст і цілі .....	5
1.2 Загальні інструкції .....	5
1.3 Вимоги безпеки до акумуляторів .....	5
1.4 Загальні вимоги безпеки .....	6
Розділ 2. Робота з машиною .....	6 - 8
2.1 Кнопки та педалі машини .....	6
2.1.1 Основні керувальні кнопки .....	6
2.1.2 Заряджання акумуляторів .....	7
2.1.3 Доливання води до бака .....	7
2.2 Робота з машиною .....	7
2.2.1 Перед початком роботи .....	7
2.2.2 Індикація живлення .....	7
2.2.3 Запуск машини .....	7
2.2.4 Зупинка машини .....	7
2.3 Застереження .....	8
2.3.1 Загальні зауваження .....	8
2.3.2 Вивантаження сміття .....	8
2.3.3 Переміщення машини вручну .....	8
2.3.4 Зберігання машини .....	8
Розділ 3. Регулярна перевірка та заміна пошкоджених деталей .....	8 - 10
3.1 Регулярна перевірка .....	8
3.2 Заміна основної щітки .....	8
3.3 Заміна бокових щіток .....	9
3.4 Зняття та встановлення контейнера для сміття .....	9
3.5 Обслуговування акумуляторів .....	9
3.6 Чищення фільтрів .....	10
Розділ 4. Типові несправності та рішення .....	10-11
Розділ 5. Технічне обслуговування .....	12
5.1 Умови експлуатації .....	12
5.2 Графік технічного обслуговування .....	12
Розділ 6. Післяпродажне обслуговування .....	12-13
6.1 Загальні положення .....	12
6.2 Обсяг гарантії .....	13
6.3 Гарантія не поширюється, якщо: .....	13



- |   |                                 |                          |
|---|---------------------------------|--------------------------|
| 1. Рухове колесо                        | 5. Бічна щітка з твердим ворсом | 9. Водяний бак           |
| 2. Гальмівний кронштейн                 | 6. Шкіряне сидіння              | 10. Ручка пиловловлювача |
| 3. Педаль підйому переднього дефлектора | 7. Сигнальна лампа              | 11. Сміттєвий бак        |
| 4. Передній ліхтар                      | 8. Протиковзна шина             | 12. Панель керування     |
|   |                                 | 13. Оглядовий отвір      |

## Технічні характеристики

Модель	U125
Ширина прибирання	1250 мм
Об'єм водяного бака	10
Час заряджання	8–10 год
Час роботи	2–2,5 год
Ємність акумулятора	48/67 В/А·год
Потужність основної щітки	700 Вт
Потужність бокових щіток	90 × 2 Вт
Потужність двигуна всмоктування	216 Вт
Потужність ходового двигуна	1000 Вт
Швидкість руху	0–10 км/год
Підйом по схилу	15 %
Загальна вага	330 кг
Габарити	1600×1250×1300 мм

### 1.1 Зміст і призначення

- У цьому розділі перелічено потенційні ризики, пов'язані з використанням машини. Оскільки більшість нещасних випадків трапляються через ігнорування правил безпеки, надзвичайно важливо прочитати ці інструкції уважно та вжити заходів безпеки перед початком роботи.
- Найкращий захист — уважність та обережність оператора, що важливіше за будь-які інші заходи.
- Під час використання машини особливу увагу приділяйте людям у зоні роботи, особливо дітям.

### 1.2 Загальні інструкції

- Перед будь-яким обслуговуванням або ремонтом вимкніть живлення та вийміть ключ із головного вимикача.
- Машиною можуть користуватись лише кваліфіковані особи. Дітям і людям з обмеженими можливостями суворо заборонено її використовувати.
- Тримайте акумулятор подалі від іскор, відкритого полум'я та диму.
- Не використовуйте машину в місцях, де є легкозаймисті або вибухонебезпечні гази, рідини чи пара.
- Машина призначена для прибирання звичайного сміття. Заборонено прибирати мотузки, стрічки, предмети з високою температурою, воду чи токсичні матеріали — це може призвести до заплутування чи займання щіток.
- Тримайте вільний одяг, волосся, пальці та інші частини тіла подалі від вентиляційного отвору та рухомих частин машини.
- Вимикайте живлення, якщо машина не використовується.
- Не використовуйте машину на схилах з нахилом, більшим за допустимий.
- Заборонено курити під час заряджання акумуляторів.
- Не використовуйте машину в надмірно забруднених місцях. Якщо сміття забагато — повторіть прибирання.
- Температура зберігання машини повинна бути в межах від  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Робоча температура також має бути в межах  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ , вологість — від 30% до 95%.
- Не використовуйте машину як транспортний засіб.
- Якщо машина зупинена, припиніть обертання щіток, щоб не пошкодити підлогу.
- У разі пожежі використовуйте ВОГНЕГАСНИК з порошком, а не воду.
- Якщо виникла несправність, переконайтесь, що її причина — не відсутність обслуговування.
- Якщо необхідна заміна запчастин — купуйте їх тільки у виробника або авторизованого дилера.
- Щоб забезпечити справну та безпечну експлуатацію, користувач або сервісний центр повинні дотримуватись вимог розділів III та V.
- Навіть при утилізації машини необхідно дотримуватися вимог безпеки — деякі компоненти (акумулятори, відпрацьоване мастило тощо) потрібно передати в спеціалізований центр.

### 1.3 Вимоги безпеки до акумуляторів

- Не допускайте низької напруги — заряджайте, якщо менше ніж 42 В.
- Акумулятори повинні залишатися сухими та чистими.
- Не кладіть металеві предмети (наприклад, інструменти) на акумулятор — це може спричинити коротке замикання.
- Приміщення для заряджання має бути добре провітрюване.
- Не монтуйте та не знімайте акумулятор при ввімкненому ключі.

- При від'єднанні акумулятора спочатку відключіть мінус (-), потім плюс (+). При зворотному з'єднанні — дотримуйтесь полярності.
- Прямий контакт між «+» і «-» призведе до короткого замикання, перегріву або пожежі.



## 1.4 Загальні вимоги безпеки

- Крім вимог, зазначених у цьому посібнику, слід дотримуватись загальних норм техніки безпеки. Навіть якщо ви раніше працювали з подібними машинами, все одно уважно прочитайте інструкцію — це заощадить час і допоможе уникнути пошкоджень.
- Обов'язково ознайомтесь із усіма компонентами машини перед запуском.

## Розділ 2. Робота з машиною

### 2.1 Кнопки та педалі машини

#### 2.1.1 Основні керувальні кнопки

1. Кнопка сигналу
2. Кнопка розпилення води
3. Вольтметр (відображає поточну напругу акумуляторів; якщо нижче 42 В — терміново зарядити)
4. Кнопка головного світла
5. Кнопка руху вперед/назад
6. Кнопка обертання щітки
7. Ключ запалювання



#### Увага:

#### Кнопка обертання щітки має три положення:

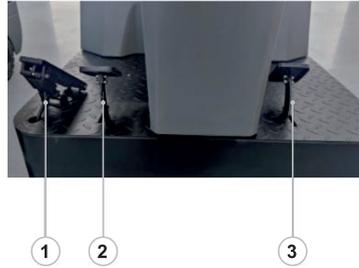
- **Перше положення:** вмикаються основна щітка, бокові щітки і мотор всмоктування; щітки опускаються — машина готова до роботи.
- **Друге положення:** усе вимикається, але щітки залишаються внизу — можна регулювати висоту.
- **Третє положення:** щітки піднімаються.

#### Клапан розбризкування:

Перед увімкненням кнопки розпилення переконайтеся, що клапан відкритий. Після вимкнення — закрийте клапан, щоб уникнути розбризкування.

## Педалі:

1. Педаль газу
2. Педаль гальма
3. Педаль підйому передньої заслінки  
(для прибирання великого сміття)



### 2.1.2 Заряджання акумуляторів

- Потрібна розетка діаметром не менше 6 мм.
- Щоб зупинити заряджання — просто вимкніть живлення.

### 2.1.3 Доливання води до бака

- Перед роботою залийте чисту воду в бак.
- Стежте за якістю води — щоб не забити фільтри.

## 2.2 Робота з машиною

### 2.2.1 Перед початком роботи

- Переконайтесь, що всі кришки зачинені, а контейнер для сміття встановлено правильно.
- Якщо машина не працює після транспортування — перевірте всі вузлові частини перед запуском.

### 2.2.2 Індикація живлення

- Уставте ключ у панель керування, поверніть у положення “ON”.
- Через 3 секунди з’явиться напруга акумулятора.
- Якщо напруга нижча за 42 В — необхідно зарядити акумулятор.

### 2.2.3 Запуск машини

1. Сядьте на водійське сидіння.
2. Натисніть гальмо та поверніть ключ у положення “ON”.
3. Керуйте машиною за допомогою керма та кнопки вперед/назад.
4. Швидкість регулюється педаллю газу.
5. Натисніть кнопку прибирання для початку роботи.
6. Керуйте машиною як звичайним транспортом.
7. Контейнер для сміття має бути зачинений.
8. Машина підтримує автоматичний режим: натисканням однієї кнопки запускаються всі мотори, а щітки автоматично опускаються.

### 2.2.4 Зупинка машини

- Відпустіть педаль газу — машина зупиниться.
- Натисніть кнопку зупинки — усі функції вимикаються, щітки піднімаються.
- Поверніть ключ у положення “OFF”.

## 2.3 Застереження

### 2.3.1 Загальні зауваження

- Не залишайте машину на місці з обертовими щітками — це пошкодить підлогу.
- Щоб зібрати велике сміття — натисніть педаль підйому заслінки. Але при цьому знижується ефективність всмоктування.
- Для підтримки фільтра в робочому стані регулярно вмикайте вібратор пилу: зупиніть машину, натисніть кнопку вібрації, зачекайте 1 хвилину.
- Фільтр слід очищати кожні 30 хвилин (залежно від умов).
- Не використовуйте машину на вологій поверхні.
- Після кожної зміни обов'язково очищайте контейнер для сміття.

### 2.3.2 Вивантаження сміття

1. Зупиніть машину.
2. Відкрийте фіксатор контейнера.
3. Вийміть контейнер і висипте сміття.
4. Встановіть контейнер на місце, зафіксуйте.

### 2.3.3 Переміщення машини вручну

- Можна штовхати/тягнути машину тільки при вимкненому живленні або несправності.
- Максимальна швидкість — не більше 5 км/год.
- При русі вперед натисніть кнопку “вперед”, при русі назад — “назад”.

### 2.3.4 Зберігання машини

- Якщо машина не використовується понад 30 днів — від'єднайте акумулятор і зберігайте пристрій у чистому та сухому місці.

## Розділ 3. Регулярна перевірка та заміна пошкоджених деталей

### 3.1 Регулярна перевірка

Періодичність перевірок (у годинах роботи):

№	Перевірка	4 год	50 год	100 год	200 год	500 год
1	Заряд акумуляторів	■				
2	Вугільні щітки моторів					■
3	Чи не заплуталась основна щітка?	■				
4	Чи є частинки або кристали у водяному баку?	■				
5	Кнопки на панелі керування та електроніка		■		■	
6	Зношеність щіток		■	■		
7	Забитий фільтр	■				
8	Протікання з'єднань розбризування	■				

### 3.2 Заміна основної щітки

- Поставте машину на рівну поверхню, вимкніть живлення.
- Відкрийте праву кришку машини, гайковим ключем відкрутіть тягун щітки, ущільнювальну пластину та гайки кріплення кронштейна.
- Вийміть стару щітку, встановіть нову в зворотному порядку: ущільнення → кронштейн → тягун.
- Увімкніть щіткову функцію та перевірте роботу. Якщо не обертається — відрегулюйте тягун.



### 3.3 Заміна бокових щіток

- Встановіть машину на рівну поверхню, вимкніть живлення.
- Використайте шестигранник, щоб відкрутити болти. Натисніть на щітки, зніміть їх.
- Нові щітки встановлюються через шпонку на мотор, закріпіть болти. Перевірте, щоб щітки не випадали.



### 3.4 Зняття та встановлення контейнера для сміття

- Вимкніть живлення.
- Відкрийте фіксатор, витягніть контейнер вниз і назад, вивантажте сміття.
- Установіть контейнер на місце, вирівняйте, зафіксуйте.



### 3.5 Обслуговування акумуляторів

Машина використовує 4 батареї по 12 В, разом — 48 В.

- У процесі роботи напруга знижується — якщо блимає останній індикатор на вольтметрі, одразу заряджайте.
- Під час обслуговування надягайте захисні рукавички — контакт із кислотою небезпечний.

- Регулярно перевіряйте кабелі на знос чи ослаблення.
- Клеми мають бути чистими, акумулятори — без пилу.

#### Попередження:

- Не допускайте повного розряду — це зменшить ємність та строк служби.
- При заряджанні спочатку підключіть зарядний пристрій, потім — до мережі. Після заряджання — навпаки.
- Якщо машина не використовується тривалий час — повністю зарядьте і від'єднайте позитивну клему.

### 3.6 Чищення фільтрів

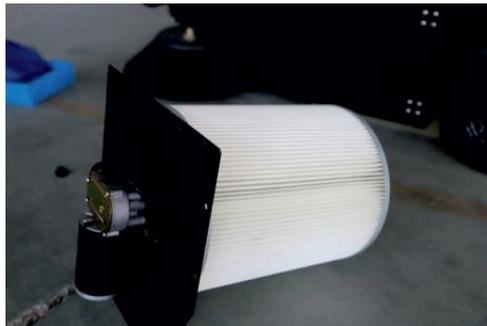
#### Фільтр пиловловлювача:

- Зніміть кришку фільтра, дістаньте фільтр, промийте чистою водою.



#### Фільтр елемента вібрації пилу:

- Відкрийте панель, зніміть гайки кріплення заслінки, дістаньте фільтр.



## Розділ 4. Типові несправності та рішення

Проблема	Можлива причина	Рішення
Машина не вмикається	Основний запобіжник перегорів Акумулятори розряджені Акумулятори несправні	Замініть запобіжник Зарядіть акумулятори Замініть акумулятори
Машина рухається ненормально	Ланцюг злетів Коробка передач зламана	Встановіть ланцюг заново Замініть коробку передач

<b>Проблема</b>	<b>Можлива причина</b>	<b>Рішення</b>
Двигун приводу працює нестабільно	Двигун зламаний Контролер двигуна несправний Педаля акселератора несправна	Замініть двигун Замініть контролер Замініть педаль
Основна щітка не працює	Перегорів запобіжник Ремінь зламаний Двигун щітки несправний	Замініть запобіжник Замініть ремінь Замініть двигун
Бокові щітки не працюють	Запобіжник перегорів Двигун бокових щіток несправний	Замініть запобіжник Замініть двигун
Щітки не опускаються/піднімаються	Перегорів запобіжник штовх. стрижня Реле несправне Двигун штовх. стрижня несправний	Замініть запобіжник Замініть реле Замініть двигун
Низька якість прибирання	Щітки зношені Щітки заплутані Щітки зношені Надмірна швидкість руху	Замініть щітки Очистіть від сторонніх предметів Замініть щітки Зменште швидкість
Пиловентилятор несправний	Працює, але є пил Вентилятор не працює	Увімкніть вібратор фільтра Замініть вентилятор
Листя/велике сміття не прибирається повністю	Щітки надто підняті Щітки заплутані Надмірна швидкість руху	Відрегулюйте висоту щіток Очистіть Зменште швидкість
Пил або дрібний бруд не прибирається	Фільтр забитий Щітки пошкоджені	Очистіть або замініть фільтр Замініть щітки
Сміття рухається вперед	Передній щиток пошкоджений	Замініть передній щиток
Щітки зношуються дуже швидко	Щітки занадто щільно притиснуті до підлоги Поверхня підлоги надто груба	Відрегулюйте висоту Рішення відсутнє
Протікає контейнер для сміття	Ущільнювач пошкоджений	Замініть ущільнювач
Акумулятори не заряджаються	Акумулятори зламані Зарядний пристрій зламаний Ослаблені кабелі підключення	Замініть Замініть Затягніть
Акумулятори швидко розряджаються	Неповна зарядка Акумулятори пошкоджені	Повністю зарядьте Замініть

## Розділ 5. Технічне обслуговування

Регулярне обслуговування — це обов'язкова умова для надійної роботи, безпеки користувача та довговічності машини. Інтервали обслуговування можуть змінюватись, але лише за рекомендацією фахівця.

### Перед початком технічного обслуговування:

- Вимкніть живлення
- Вийміть ключ із замка

### 5.1 Умови експлуатації

- Температура:  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  до  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Відносна вологість: 5%–70%
- Відсутність вибухонебезпечних, корозійних чи електропровідних речовин
- Добра вентиляція приміщення

### 5.2 Графік технічного обслуговування

Перевірка компонентів	При отриманні	10 год	50 год	100 год	200 год	500 год
Висота щіткових пластин	██████████	██████████				
Заплутаність щіток		██████████				
Ремінь основної щітки	██████████			██████████	██████████	
Пиловентилятор і фільтр		██████████				
Щітки	██████████		██████████			
Двигун вібратора			██████████			
Гайки та болти (чи затягнуті)					██████████	
Зношеність гальм					██████████	
Зношеність щіток					██████████	
Натяг ланцюгів						██████████

## Розділ 6. Післяпродажне обслуговування

### 6.1 Загальні положення

- Повернення — 7 днів
- Обмін — 15 днів
- Гарантія на машину — 1 рік
- Гарантія на зношені частини — 6 міс.
- На витратні матеріали гарантія не поширюється

Потрібно зберігати накладну та чек — вони є підтвердженням гарантії.

## 6.2 Обсяг гарантії

Категорія	Зміст	Термін гарантії
Машина	Металеві частини, акумулятори, двигуни, контролери, педаль, реле, зарядка	1 рік
Пошкоджені деталі	Амортизатори, пружини, колеса, форсунки, підшипники, запобіжники	6 місяців
Витратні матеріали	Бокові/основні щітки, фільтр, щитки, ремені, ущільнювачі, шланги	Гарантії немає

## 6.3 Гарантія не поширюється, якщо:

- Обслуговування не проводилось згідно з інструкцією
- Є очевидні пошкодження через неправильне використання
- Машину розбирали без дозволу виробника
- Ушкодження спричинені погодними умовами або форс-мажором
- Термін гарантії закінчився або машина працювала понад 1500 годин





- UA** «Вироби під торговою маркою «Stark» постійно удосконалюються, тому технічні характеристики та дизайн виробів можуть несуттєво змінюватися. Вироблено компанією АТ «Альцест». Адреса: Україна, 08130, Київська обл., Бучанський р-н., с. Петропавлівська Борщагівка, вул. Петропавлівська 4, Тел.0800503000 та S&R Industriewerkzeuge GmbH. Виробничі потужності знаходяться в Китаї»
- EN** «Products of brand «Stark» is constantly being improved so specifications and design can be slightly different. Produced by «ALTSEST» JSC, Petropavlivska Str. 4, Petropavlivska Borshchahivka, Buchansky district, 08130, KIEV region, UKRAINE and S&R Industriewerkzeuge GmbH. Made in China.»
- DE** «Produkte der Marke «Stark» werden ständig verbessert, daher können Spezifikationen und Designleicht unterschiedlich sein. Hergestellt von „ALTSEST“ JSC, Petropavlivska Str. 4, Petropavlivska Borshchahivka, Bezirk Buchansky, 08130, Region KIEW, UKRAINE und S&R Industriewerkzeuge GmbH. Hergestellt in China.»

